

Elektrostymulator mięśni
E3 Intense (HV-F021-EW)
E3 Intense (HV-F021-ESL)
Instrukcja obsługi

PL

Spis treści

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia

Wprowadzenie	3
Przeznaczenie	3
Ważne ostrzeżenia i środki ostrożności	4
Informacje o urządzeniu	8
Zawartość opakowania	8
Opcjonalne akcesoria medyczne	8
Przyciski i ich funkcje	9

Instrukcja obsługi

Kroki montażowe	10
KROK 1 — Wkładanie baterii	10
KROK 2 — Podłączanie przewodu elektrod do urządzenia głównego	10
KROK 3 — Mocowanie przewodu elektrod do elektrod	11
KROK 4 — Zdejmowanie i wyrzucanie folii elektrod (w przypadku nowych elektrod)	11
KROK 5 (opcjonalny) — Mocowanie urządzenia do zaczepek na pasek	11
Rozpoczynanie leczenia	12
KROK 1 — Rozmieszczenie elektrod	12
KROK 2 — Wybieranie trybu od 1 do 9	15
KROK 3 — Wybór odpowiedniego poziomu natężenia: 1 (niskie) — 15 (wysokie)	16
Leczenie i zmniejszanie bólu	17
Kiedy należy rozpocząć leczenie?	17
Jak długo należy używać urządzenia?	17
Kiedy zaprzestać korzystania z urządzenia?	17

Pielęgnowanie i konserwacja

Czyszczenie i przechowywanie	17
Czyszczenie elektrod	17
Kiedy należy wymienić elektrody	18
Czyszczenie urządzenia	18
Przechowywanie elektrod	18
Przechowywanie urządzenia i elektrod	18
Rozwiązywanie problemów	19
Dane techniczne	21
Ważne informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)	23
Gwarancja	24

Wprowadzenie

Dziękujemy za zakup urządzenia OMRON E3 Intense.

Aby zapewnić bezpieczne korzystanie z urządzenia, należy dokładnie przeczytać całą instrukcję przez użyciem urządzenia po raz pierwszy.

Sposób działania

Urządzenie E3 Intense wykorzystuje technologię Triple Action TENS (ang. Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation — przeszkońska elektryczna stymulacja nerwów), która wspomaga następujące procesy w organizmie:

- blokowanie impulsu bólowego,
- wydzielanie endorfin (naturalnych środków przeciwbólowych),
- poprawa krążenia krwi (w wyniku powtarzającego się skurczu i rozkurczu mięśni)

Przeznaczenie

Zastosowanie medyczne

Urządzenie OMRON E3 Intense to elektrostymulator mięśni przeznaczony do zmniejszania i łagodzenia bólu mięśni i stawów oraz sztywności i drętwienia pleców, ramion, nóg, barków i stóp poprzez zastosowanie elektrycznej stymulacji nerwów na powierzchni skóry w pobliżu miejsca występowania bólu. Należy je stosować na normalnej, zdrowej, suchej i czystej skórze dorosłych pacjentów.

Każdy z trybów można bezpiecznie stosować na częściach ciała lub w przypadku bólów wskazanych w niniejszej instrukcji. Należy wybrać tryb zapewniający komfort i uśmierzenie bólu. Urządzenie można z powodzeniem stosować w połączeniu z lekami lub dowolnym innym sposobem leczenia bólu.

Od lat siedemdziesiątych XX w. technologia TENS jest szeroko stosowana w celu łagodzenia bólu przez pracowników służby zdrowia, np. fizjoterapeutów i specjalistów leczenia bólu.

Użytkownicy

Opisywane urządzenie przeznaczone jest do użytku przez osoby dorosłe, które są w stanie ze zrozumieniem zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań profesjonalnych w szpitalach lub innych placówkach medycznych. Służy wyłącznie do użytku domowego.




PL

Ważne ostrzeżenia i środki ostrożności



Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w niniejszej instrukcji obsługi, aby zapewnić bezpieczne korzystanie z urządzenia, zapobiec obrażeniom ciała oraz uniknąć sytuacji, która może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA STOSOWANE W INSTRUKCJI OBSŁUGI

 NIEBEZPIECZEŃSTWO	Niewłaściwe używanie może spowodować niebezpieczeństwo prowadzące do zgonu lub poważnych obrażeń ciała. Dotyczy sytuacji, w których nie wolno używać urządzenia.
 OSTRZEŻENIE	Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeżeli się jej nie uniknie, może doprowadzić do zgonu lub poważnych obrażeń ciała.
 PRZESTROGA	Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeżeli się jej nie uniknie, może doprowadzić do odniesienia lekkich lub umiarkowanych obrażeń ciała przez użytkownika lub pacjenta lub do uszkodzenia sprzętu lub innego mienia.


NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie wolno używać urządzenia z następującą aparaturą:









- (1) Jeżeli pacjent posiada rozrusznik serca, wszczepiony defibrylator lub inne wszczepione metalowe lub elektroniczne urządzenie. Stosowanie urządzenia w takich przypadkach może doprowadzić do porażenia prądem, oparzenia, zakłóceń elektrycznych lub zgonu.
- (2) Nie wolno korzystać z tego urządzenia w przypadku używania innych urządzeń opartych na technologii TENS.
- (3) W połączeniu z elektronicznym wyrobem medycznym podtrzymującym funkcje życiowe, takim jak sztuczne serce, sztuczne płuco lub respirator.
- (4) W szpitalach i w klinikach — w obecności lub w przypadku podłączenia do ciała pacjenta elektronicznego sprzętu do monitorowania (np. monitorów sercowych, systemów ostrzegawczych EKG), które mogą działać nieprawidłowo w przypadku korzystania z urządzenia do elektrostymulacji.
- (5) W szpitalach i w klinikach — w przypadku jednoczesnego podłączenia do ciała pacjenta elektrochirurgicznego sprzętu medycznego wysokiej częstotliwości może dojść do oparzenia w miejscu przyklejenia elektrod stymulatora oraz do potencjalnego uszkodzenia stymulatora.
- (6) W szpitalach i w klinikach — w przypadku stosowania urządzenia w niewielkiej odległości (np. 1 m) od elektronicznego sprzętu medycznego przeznaczonego do leczenia mikrofalami lub falami krótkimi moc wyjściowa stymulatora może być niestabilna.









Nie wolno używać urządzenia w warunkach wymienionych poniżej

-  Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia. Urządzenie może powodować potencjalnie śmiertelne zaburzenia rytmu serca u niektórych wrażliwych osób. Jeżeli pacjent przeszedł ostatnio zabieg chirurgiczny, stymulacja może zakłócać proces gojenia.

Nie wolno używać urządzenia w przypadku grup pacjentów wymienionych poniżej

-  Kobiety w ciąży.
-  Dzieci i niemowlęta, ponieważ urządzenie nie zostało zbadane pod kątem leczenia dzieci.
-  Należy trzymać urządzenie poza zasięgiem dzieci, ponieważ przewód elektrod stwarza ryzyko uduszenia.
-  Osoby niezdolne do wyrażania swoich myśli lub zamiarów.
-  Osoby niezdolne do samodzielnej obsługi urządzenia.
-  Należy zachować ostrożność w przypadku pacjentów z tendencją do powstawania krwotoków wewnętrznych, np. w wyniku urazu lub złamania.
-  W przypadku podejrzewanego lub rozpoznanej choroby serca należy przestrzegać środków ostrożności zalecanych przez pracownika służby zdrowia.
-  W przypadku podejrzewanego lub rozpoznanej padaczki należy przestrzegać środków ostrożności zalecanych przez pracownika służby zdrowia.

- ⚠ Należy zachować ostrożność w przypadku stymulowania mięśni macicy w trakcie krwawienia miesięcznego.
- ⚠ NIE WOLNO STOSOWAĆ ELEKTROD NA NASTĘPUJĄCYCH OBSZARACH CIAŁA:

	Głowa, jama ustna lub dowolny obszar twarzy.		Po obu stronach klatki piersiowej jednocześnie (po bokach lub z przodu albo z tyłu) lub w obrębie klatki piersiowej, ponieważ doprowadzenie prądu elektrycznego może powodować potencjalnie śmiertelne zaburzenia rytmu serca.
	Szyja lub dowolny obszar wokół gardła, ponieważ może to spowodować poważne skurcze mięśni, które mogą doprowadzić do zamknięcia dróg oddechowych, trudności w oddychaniu lub wystąpienia działań niepożądanych związanych z rytmem serca lub ciśnieniem krwi.		Na łydkach obu nóg jednocześnie, ponieważ może to spowodować zaburzenia pracy serca.
	Nie wolno używać urządzenia w pobliżu serca lub w obszarze genitaliów.		Na podeszwach obu stóp jednocześnie, ponieważ może to spowodować zaburzenia pracy serca.

Obszary, na których występują otwarte rany, wysypka, obrzęki, zaczerwienienia, stany zapalne, wykwity skórne (np. żylaki, zapalenie żył, zapalenie zakrzepowe żył i zakrzepica), zmiany nowotworowe (również ich okolice), a także obszary skóry pozbawione czucia.

Nie wolno używać tego urządzenia podczas działań wymienionych poniżej

- ⚠ Podczas kąpieli w wannie lub pod prysznicem.
- ⚠ Podczas snu.
- ⚠ Podczas jazdy samochodem, obsługi maszyn lub podczas wykonywania czynności, w przypadku których stymulacja elektryczna może stwarzać ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

Ostrzeżenia dotyczące zarządzania bólem

- ⚠ Jeżeli pacjent był poddawany medycznemu lub fizykalnemu leczeniu bólu, przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.
- ⚠ Jeżeli ból się nie zmniejszy, stanie się przewlekły, znacznie się nasili lub będzie się utrzymywać dłużej niż 5 dni, należy zaprzestać korzystania z urządzenia i skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.
- ⚠ Ból stanowi niezwykle istotne ostrzeżenie o nieprawidłowym stanie zdrowia. Jeżeli pacjent cierpi na jakąkolwiek poważną chorobę powinien skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia, aby się upewnić, że korzystanie z urządzenia OMRON E3 Intense jest zalecane w jego przypadku.

Nie należy modyfikować urządzenia

- ⚠ Nie wolno podłączać przewodu do urządzeń innych niż OMRON E3 Intense.
- ⚠ Modyfikowanie urządzenia jest niedozwolone.
- ⚠ Urządzenie można stosować wyłącznie z przewodami, elektrodami i akcesoriami zalecanymi przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.

Ostrzeżenia dotyczące elektrod

- ⚠ Elektrody należy nakładać na normalną, zdrową, suchą i oczyszczoną skórę (dorosłych pacjentów). W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia procesu gojenia.
- ⚠ Jeżeli po sesji wystąpi podrażnienie lub zaczerwienienie skóry, nie należy kontynuować stymulacji w tym obszarze skóry.

Środki ostrożności dotyczące elektrod

- ⚠ Nie wolno przenosić elektrod do innego położenia, gdy urządzenie jest włączone.
- ⚠ Leczenie nie będzie skuteczne w przypadku użycia tylko 1 elektrody. Należy używać 2 elektrod jednocześnie.
- ⚠ Upewnić się, że elementy są prawidłowo podłączone, a elektrody są przymocowane do właściwej części ciała. W przeciwnym razie leczenie może nie być skuteczne.
- ⚠ Elektrody nie powinny dotykać żadnych metalowych obiektów, takich jak klamry od paska, naszyjniki lub inne metalowe przedmioty noszone pod odzieżą.
- ⚠ Elektrody nie mogą na siebie nachodzić ani być ułożone jedna na drugiej. Może to spowodować osłabienie lub przerwanie leczenia lub doprowadzić do zatrzymania pracy urządzenia. Elektrody żelowe mogą również przylepiać się do siebie, co może spowodować usunięcie żelu podczas ich rozdzielania.
- ⚠ Nie wolno współużytkować elektrod z inną osobą. Może to spowodować podrażnienie skóry lub zakażenie. Elektrody są przeznaczone do użytku przez jedną osobę.
- ⚠ Nie wolno pozostawiać elektrod zamocowanych na skórze po zakończeniu leczenia.
- ⚠ Nie wolno zginać ani zwiijać elektrod, ponieważ żel może zostać uszkodzony i może nie przylegać prawidłowo.
- ⚠ Aby uniknąć uszkodzenia samoprzylepnej powierzchni elektrod, należy umieszczać elektrody wyłącznie na skórze lub na uchwycie elektrod wykonanym z tworzywa sztucznego.
- ⚠ Należy zawsze nakładać czyste elektrody zgodnie z instrukcjami na rysunkach (patrz str. 12–14, Rozmieszczenie elektrod).
- ⚠ Nie wolno nakładać maści ani żadnych rozpuszczalników na elektrody lub skórę, ponieważ spowoduje to nieprawidłowe działanie elektrod. Samoprzylepne elektrody będą przylegać do skóry pacjenta.
- ⚠ Elektrody należy rozmieścić w odległości co najmniej 3 cm, aby uzyskać najlepsze rezultaty.

Należy zachować ostrożność podczas używania urządzenia

Urządzenie główne

- ⚠ Jeżeli urządzenie nie działa prawidłowo lub pacjent odczuwa dyskomfort, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- ⚠ Nie wolno używać urządzenia do żadnych celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.
- ⚠ Nie wolno umieszczać urządzenia w pomieszczeniu o wysokiej wilgotności, np. w łazience. Spowoduje to uszkodzenie urządzenia. Optymalna temperatura w miejscu pracy wynosi od +10 do +40°C, a wilgotność względna od 30 do 80%.
- ⚠ Nie wolno używać urządzenia bez odpowiedniego oświetlenia. W przeciwnym razie prawidłowe korzystanie z urządzenia może nie być możliwe.
- ⚠ W odległości 30 cm od urządzenia nie wolno używać telefonów komórkowych ani innych urządzeń elektronicznych emitujących fale elektromagnetyczne. W przeciwnym razie może dojść do zakłóceń działania urządzenia.

Przewód

- ⚠ Wtyczkę przewodu elektrod wolno wkładać wyłącznie do gniazda na urządzeniu.
- ⚠ Nie wolno ciągnąć za przewód elektrod podczas leczenia. Nie wolno zaginać końca przewodu ani za niego ciągnąć.
- ⚠ Podczas wyciągania przewodu z urządzenia należy przytrzymać wtyczkę i pociągnąć.
- ⚠ Jeżeli przewód jest przzerwany lub uszkodzony, należy wymienić przewód.

Bateria

- ⚠ Nie wolno wrzucać baterii do ognia. Baterie mogą eksplodować.
- ⚠ Urządzenie, baterie i elementy należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Niezgodna z prawem utylizacja może spowodować zanieczyszczenie środowiska.
- ⚠ Nie wolno mieszać baterii alkalicznych i manganowych, ponieważ może to skrócić czas użytkowania baterii.
- ⚠ Podczas leczenia nie wolno zdejmować pokrywy baterii ani dotykać zacisków baterii.
- ⚠ Wykorzystać baterię w zalecanym, wskazanym okresie.

Elektrody

- ⚠ Przed wymianą baterii należy odłączyć elektrody.

Ogólne środki ostrożności

- ⚠ Długoterminowe skutki stymulacji elektrycznej są nieznane.
- ⚠ Stymulację wolno stosować wyłącznie na normalną, nienaruszoną, czystą, suchą i zdrową skórę.
- ⚠ Przeszkórna elektryczna stymulacja nerwów (TENS) jest nieskuteczna w leczeniu źródła lub przyczyny bólu, w tym bólu głowy.
- ⚠ Przeszkórna elektryczna stymulacja nerwów (TENS) nie zastępuje środków przeciwbólowych ani innych sposobów leczenia bólu.
- ⚠ Urządzenia do przeszskórnej elektrycznej stymulacji nerwów (TENS) nie są przeznaczone do leczenia chorób ani obrażeń ciała.
- ⚠ Przeszkórna elektryczna stymulacja nerwów (TENS) jest przeznaczona do leczenia objawowego i tłumienia uczucia bólu, które stanowi mechanizm obronny.
- ⚠ Stymulacja elektryczna lub stosowanie środka przewodzącego prąd elektryczny (żelu) może spowodować podrażnienie skóry lub nadwrażliwość.
- ⚠ Urządzenie należy trzymać poza zasięgiem małych dzieci. Urządzenie zawiera małe elementy, które mogą zostać połknięte. W takim przypadku należy natychmiast skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia.

Możliwe reakcje niepożądane

- ⚠ Należy zaprzestać używania urządzenia i skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia w przypadku wystąpienia reakcji niepożądanych na skutek stosowania urządzenia.
- ⚠ Pod elektrodami do stymulacji przymocowanymi do skóry może wystąpić podrażnienie skóry.
- ⚠ Nie wolno stosować urządzenia do leczenia jednego regionu przez dłuższy czas (więcej niż 2 × 15-minutowe sesje, do 3 razy na dzień). W przeciwnym razie może wystąpić osłabienie i ból mięśni w tym obszarze.

Informacje o urządzeniu

Zawartość opakowania

Urządzenie główne



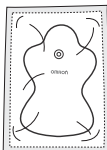
Przewód elektrod



Uchwyt elektrod



Elektrody motylkowe



Baterie do użycia próbnego



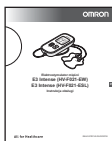
Zaczep na pasek



Miękka szaszetka



Instrukcja obsługi



Opcjonalne akcesoria medyczne

(zgodnie z dyrektywą dotyczącą wyrobów medycznych 93/42/EWG)

- Elektrody motylkowe

Przyciski i ich funkcje

Ikona elektrody

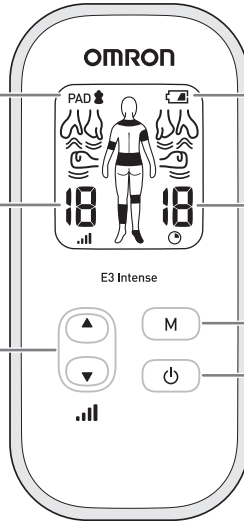
Jeżeli elektroda zostanie odłączona, wyświetli się ikona elektrody. Ikona elektrody jest wyświetlana w przypadku odłączenia się elektrody.

15 poziomów natężenia:

1 (niskie) — 15 (wysokie)

Przycisk do zmiany natężenia

Ustawić wedle potrzeby. Nacisnąć przycisk ▲, aby zwiększyć natężenie. Nacisnąć przycisk ▼, aby zmniejszyć natężenie.



Ikona baterii

Jeżeli poziom naładowania baterii jest niski, zostanie wyświetlona ikona baterii.
 🔋 : Poziom naładowania baterii jest prawie niski.
 🔌 : Poziom naładowania baterii jest niski.

Pozostałe minuty leczenia

Automatyczne wyłączenie po 15 minutach.

Przycisk trybu

Wybrać 1 z 9 wstępnie ustawionych trybów. Tryb należy dobrać do rodzaju bólu. Typ trybu będzie wyświetlany na ekranie.

Przycisk zasilania

Nacisnąć raz, aby włączyć urządzenie, i ponownie, aby je wyłączyć.

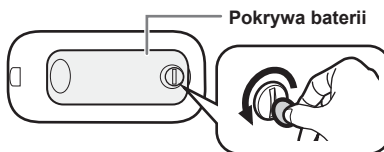
Kroki montażowe

Przed użyciem należy sprawdzić następujące punkty, aby się upewnić, że wszystko działa prawidłowo.

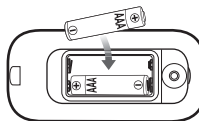
1. Przewód nie jest uszkodzony.
2. Elektrody przylepiają się do skóry i nie są uszkodzone.
3. Złącze przewodu elektrod nie jest uszkodzone.
4. Urządzenie jest nienaruszone i działa prawidłowo.
5. Nie występuje wyciek płynu z baterii.

KROK 1 — Wkładanie baterii

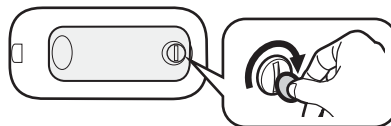
1. Zdjąć pokrywę baterii w tylnej części urządzenia przy użyciu monety.



2. Włożyć baterie. Podczas wkładania baterii należy zwrócić uwagę na odpowiednie ułożenie znaków ⊕ ⊖.

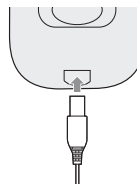


3. Założyć ponownie pokrywę baterii. Dokręcić przy użyciu monety.



KROK 2 — Podłączanie przewodu elektrod do urządzenia głównego

Podłączyć wtyczkę przewodu elektrod do gniazda w dolnej części urządzenia.

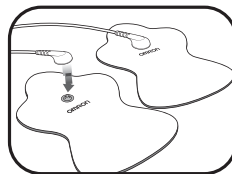


KROK 3 — Mocowanie przewodu elektrod do elektrod

W przypadku pierwszego użycia wyjąć elektrody z zamkniętego opakowania.

⚠ Nie włączać urządzenia przed przymocowaniem elektrod do skóry.

⚠ Należy użyć obu elektrod. W przeciwnym razie stymulacja nie będzie skuteczna.



KROK 4 — Zdejmowanie i wyrzucanie folii elektrod (w przypadku nowych elektrod)

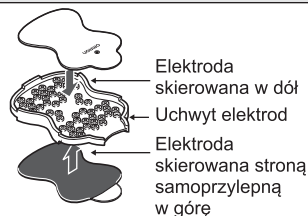
Zdjąć przezroczystą folię z tworzywa sztucznego z tylnej części elektrody.

Wyrzucić folię z tworzywa sztucznego oraz przezroczyste opakowanie.

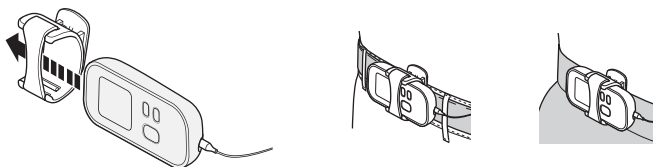


PRZECHOWYWANIE ELEKTROD NA UCHWYCE ELEKTROD

Po użyciu ułożyć elektrody stroną samoprzylepną do wewnątrz po każdej stronie uchwytu elektrod.



KROK 5 (opcjonalny) — Mocowanie urządzenia do zaczepu na pasek



⚠ Zaczep może odpaść, jeżeli zostanie przypięty do miękkiej lub cienkiej odzieży.

Rozpoczęcie leczenia

(Urządzenia wolno używać maksymalnie przez 2 × 15-minutowe sesje)

KROK 1 — Rozmieszczenie elektrod

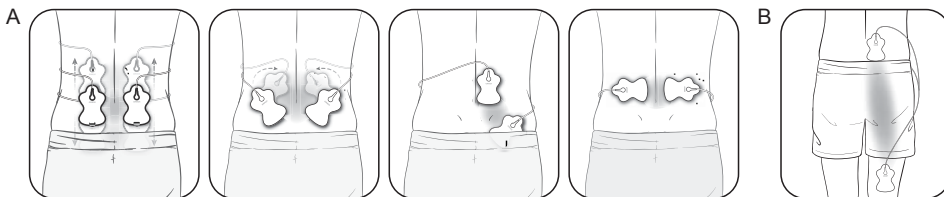
Aby zapewnić optymalne rezultaty leczenia:

- ⚠ Umieścić elektrody po dwóch stronach bolącego miejsca, nie bezpośrednio na nim.
- ⚠ Umieścić 2 elektrody w odległości co najmniej 3 cm od siebie.
- ⚠ Elektrody nie mogą na siebie nachodzić ani być ułożone jedna na drugiej.
- ⚠ Nie wolno nakładać kosmetyków w sprayu, balsamów ani kremów na skórę lub elektrody.
- ⚠ Nie należy współużytkować elektrod z inną osobą.

Przed rozpoczęciem leczenia ocenić nasilenie bólu na skali od 1 (niskie) do 15 (wysokie). Na tej podstawie będzie można porównać zmianę nasilenia bólu po zakończeniu sesji.

Przykłady rozmieszczenia elektrod

DOLNA CZĘŚĆ PLECÓW



- A. Przymocować obie elektrody do dolnej części pleców w miejscu występowania bólu. Elektrody należy przymocować na mięśniach pleców, nie na kręgosłupie, aby zapewnić optymalne efekty leczenia.
- B. Przymocować 1 elektrodę poniżej, a drugą powyżej obszaru występowania bólu, obie po tej samej stronie.

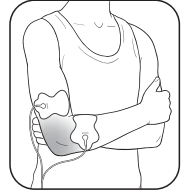
RAMIE

Przymocować obie elektrody po każdej stronie obszaru występowania bólu.



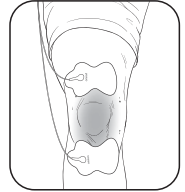
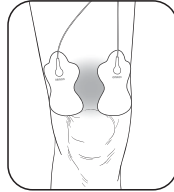
STAW (ŁOKCIOWY)

Przymocować obie elektrody po każdej stronie bolącego stawu.



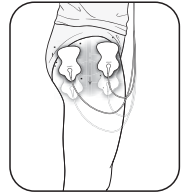
STAW (KOLANOWY)

Przymocować obie elektrody nad kolanem lub powyżej i poniżej bolącego stawu.



NOGA (BIODRO I UDO)

Przymocować obie elektrody po każdej stronie obszaru występowania bólu.

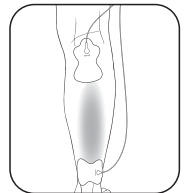
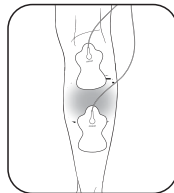


PL

NOGA (ŁYDKA)

Przymocować obie elektrody na bolącej łydce.

⚠ Nie należy umieszczać elektrod jednocześnie na łydkach obu nóg.



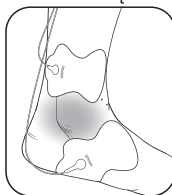
(ciąg dalszy)

KROK 1 — Rozmieszczenie elektrod (ciąg dalszy)

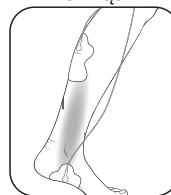
STOPA (KOSTKA)

Przymocować elektrody po lewej stronie w przypadku bólu po zewnętrznej stronie kostki/stopy. Przymocować elektrody po prawej stronie w przypadku bólu po wewnętrznej stronie kostki/stopy.

Na zewnątrz



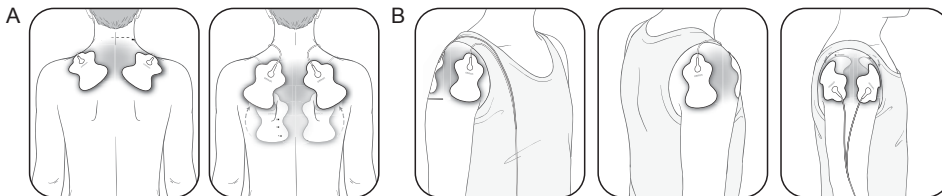
Wewnątrz



⚠ Nie wolno umieszczać elektrod na podeszwach obu stóp jednocześnie.



BARK




A. Przymocować obie elektrody na barku w miejscu występowania bólu.

B. Przymocować jedną elektrodę z przodu barku, a drugą z tyłu.

⚠ Nie należy używać urządzenia w pobliżu serca, po obu stronach klatki piersiowej lub w obrębie klatki piersiowej, ponieważ doprowadzenie prądu elektrycznego może powodować potencjalnie śmiertelne zaburzenia rytmu serca.



KROK 2 — Wybieranie trybu od 1 do 9

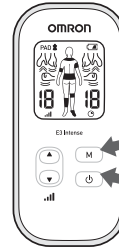
- Nacisnąć przycisk „”.
- Wybrać tryb od 1 do 9. Nie można łączyć trybów.

Wybrać tryb masażu


1. Uderzanie
2. Ugniatanie
3. Pocieranie

Wybrać tryb leczenia bólu:

4. Ramię
5. Dolna część pleców
6. Noga
7. Stopa
8. Staw (kolano/tokieć/nadgarstek)
9. Bark



Nacisnąć przycisk „M”

Nacisnąć przycisk „”

Przełączanie trybów

Po włączeniu urządzenie domyślnie uruchamia ostatni wybrany tryb. Po każdym naciśnięciu przycisku trybu („M”) zostanie włączony kolejny przy najniższym natężeniu. Można korzystać wyłącznie z JEDNEGO TRYBU jednocześnie.

Wybieranie odpowiedniego trybu

Każdy z trybów można stosować na częściach ciała lub w przypadku bólów wskazanych w niniejszej instrukcji.

Należy wybrać tryb, który zmniejsza ból pacjenta.

Ramię



Dolna część pleców



Noga



Stopa



Leczenie przeznaczone do danej części ciała	Ramię	Dolna część pleców	Noga	Stopa
Potencjalne stany	Opuchlizna, sztywność, bolesność lub wrażliwość, ból nerwów lub mięśni.	Sztywność, bolesność, ból nerwów lub mięśni.	Opuchlizna, zmęczenie, sztywność, ból nerwów lub mięśni.	Opuchlizna, zmęczenie, dreszcze, bolesność lub wrażliwość.
Odczucie	Seria uderzeń z niską lub średnią częstotliwością, uczucie mrowienia i pulsowania.	Uczucie mrowienia występujące z wysoką lub niską częstotliwością, po którym następuje uderzanie. Przy wyższym natężeniu można odczuwać ugniatanie lub masowanie.	Seria uderzeń z niską lub średnią częstotliwością, uczucie pocierania.	Seria uderzeń z niską częstotliwością, uczucie pulsowania.

(ciąg dalszy)

KROK 2 — Wybieranie trybu od 1 do 9 (ciąg dalszy)

Staw



Bark



Uderzenie



Ugniatanie



Pocieranie



Leczenie przeznaczone do danej części ciała	Staw	Bark	Uderzenie	Ugniatanie	Pocieranie
Potencjalne stany	Opuchlizna, sztywność, bolesność lub wrażliwość.	Sztywność, bolesność lub wrażliwość, uczucie napięcia.	Sztywność, bolesność, uczucie napięcia.	Sztywność, bolesność lub wrażliwość, napięte mięśnie, uczucie napięcia.	Sztywność, bolesność lub wrażliwość, napięte mięśnie, uczucie napięcia.
Odczucie	Seria uderzeń ze średnią lub wysoką częstotliwością, uczucie pulsowania.	Seria uderzeń z niską lub wysoką częstotliwością, uczucie pulsowania, ugniatania lub masowania.	Seria uderzeń z niską częstotliwością.	Imitujące masaż uczucie pulsowania występujące ze średnią częstotliwością.	Imitujące pocieranie rękami uczucie pulsowania występujące z wysoką częstotliwością.

KROK 3 — Wybór odpowiedniego poziomu natężenia: 1 (niskie) — 15 (wysokie)

Rozpocząć od najniższego poziomu natężenia i powoli go zwiększać poprzez naciśnięcie przycisku strzałki w górę „▲”. Powinno być odczuwalne delikatne pulsowanie.

Dobór odpowiedniego natężenia do nasilenia bólu

Po naciśnięciu przycisku strzałki w górę „▲” lub w dół „▼” włączany jest kolejny poziom. Jeżeli odczucie stymulacji staje się słabsze lub zaniknie, należy zwiększyć natężenie, aż zostanie przywrócone. Jeżeli odczucie powoduje dyskomfort, należy nacisnąć przycisk strzałki w dół, aby zmniejszyć natężenie.

- Nacisnąć przycisk ▲, aby zwiększyć natężenie.
- Nacisnąć przycisk ▼, aby zmniejszyć natężenie.

Czas trwania leczenia

Urządzenie będzie pracować przez 15 minut, a następnie automatycznie się wyłączy. Zaleca się stosowanie łącznie dwóch sesji leczenia po 15 minut w jednym cyklu, do 3 razy/dzień.

Na ekranie wyświetlany jest pozostały czas w minutach.



Leczenie i zmniejszanie bólu

Kiedy należy rozpocząć leczenie?

Należy użyć urządzenia natychmiast po wystąpieniu bólu. Należy rozpocząć od jednej sesji (urządzenie zostanie automatycznie wyłączone po 15 minutach). Należy wyłączyć urządzenie przy pozostawionych elektrodach i ponownie ocenić nasilenie bólu.

Jak długo należy używać urządzenia?

Należy rozpocząć od jednej 15-minutowej sesji. Nie wolno zdejmować elektrod przed wyłączeniem urządzenia. Należy ponownie ocenić nasilenie bólu, aby sprawdzić postępy. Należy przerwać sesję leczenia, jeżeli ból się zmniejszył lub ustąpił. Należy nacisnąć przycisk „⏏”, aby kontynuować leczenie przez kolejne 15 minut.

1 sesja 15 minut automatyczne wyłączenie	Maksymalna liczba minut na sesję 2 × 15 minut	Maksymalna liczba razy na dzień 3 razy dziennie
---	--	--

⚠ Patrz ostrzeżenia na stronie 7. Długotrwałe leczenie i silna stymulacja mogą spowodować zmęczenie mięśni i mogą prowadzić do działań niepożądanych.

Kiedy zaprzestać korzystania z urządzenia?

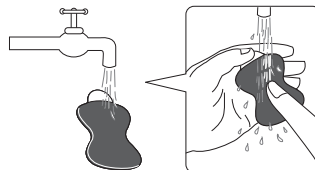
1. Jeżeli wystąpiła reakcja niepożądana (podrażnienie skóry/zaczerwienienie/oparzenia, ból głowy lub inne bolesne odczucia lub gdy pacjent odczuwa dyskomfort inny niż zwykle).
2. Jeżeli ból się nie zmniejszy, stanie się przewlekły lub znacznie się nasilił lub będzie się utrzymywał dłużej niż 5 dni.

Czyszczenie i przechowywanie

Urządzenie jest przeznaczone do powtarzalnego użycia. Elektrody mogą być używane 150 razy lub przez 5 miesięcy (jedno użycie dziennie). Poniżej podano ważne instrukcje dotyczące czyszczenia i przechowywania:

Czyszczenie elektrod

1. Wyłączyć zasilanie i wyjąć przewód elektrod z elektrod.
2. Jeżeli powierzchnia samoprzylepna elektrod jest zabrudzona lub gdy mocowanie elektrod sprawia trudność, należy umyć elektrody.
 - Delikatnie myć elektrodę opuszkami palców pod wolno płynącym strumieniem zimnej wody przez kilka sekund (nie używać gąbki/ściereczki/ostrych przedmiotów, np. paznokci, na stronie samoprzylepnej, nie używać detergentów, środków chemicznych ani mydła).
3. Elektrody można myć po 15 użyciach, około 10 razy na 150 użyci.
3. Nie wolno myć elektrod zbyt długo lub zbyt często. Jeśli powierzchnia samoprzylepna elektrody stanie się lepka lub elektroda się odklei, należy pozostawić elektrodę w lodówce (nie zamrażać) na noc. Zdolność do przywierania można przywrócić.
4. Wyrzucić elektrody i pozostawić stronę samoprzylepną do wyschnięcia. Nie wolno używać chusteczek papierowych ani ściereczek do wycierania.
5. Można zakupić zamienne elektrody.



Czyszczenie i przechowywanie

Czas używania elektrod może się różnić w zależności od tego, jak często elektrody są myte, od stanu skóry oraz od sposobu przechowywania.

Kiedy należy wymienić elektrody

Gdy elektroda nie przywiera do skóry lub gdy ponad 25% powierzchni elektrody nie styka się ze skórą.

Czyszczenie urządzenia

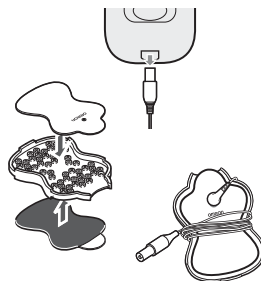
1. Wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód elektrod od elektrod.
2. Czyścić za pomocą ściereczki zwilżonej albo zmoczonej w neutralnym (łagodnym) roztworze środka czyszczącego i delikatnie przetrzeć.
 - Nie używać środków chemicznych (takich jak rozcieńczalnik, benzen).
 - Należy uważać, aby woda nie przedostała się do wnętrza urządzenia.

Przechowywanie elektrod

1. Wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód od dolnej części urządzenia.
2. Odłączyć elektrody od ciała pacjenta.
3. Przewód elektrod powinien być nadal podłączony do elektrod.

Umieścić elektrody na uchwycie elektrod — 1 elektrodę po każdej stronie, przy czym samoprzylepna część powinna być umieszczona na uchwycie.

4. Owinąć przewód elektrod wokół uchwytu elektrod.



Przechowywanie urządzenia i elektrod

- Urządzenie należy przechowywać z założonym zaczepem na pasek. Elektrody i przewód elektrod należy przechowywać na uchwycie elektrod, schowane w saszetce.
- Nie wolno przechowywać elektrod w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i wysokich lub niskich temperatur, w miejscach wilgotnych, w miejscach w pobliżu ognia lub w miejscach, w których występują drgania lub wstrząsy.
- Nie przechowywać w miejscach łatwo dostępnych dla dzieci.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez długi czas, należy wyjąć baterie przed odłożeniem urządzenia w miejsce przechowywania, aby zapobiec wyciekowi płynu z baterii.
- Nie wolno owijać przewodu elektrod wokół urządzenia, ponieważ może to spowodować uszkodzenie przewodu.




Rozwiązywanie problemów

W razie wystąpienia poniższych problemów podczas użytkowania należy najpierw sprawdzić, czy w odległości 30 cm od stymulatora nie znajduje się inne urządzenie. Jeśli problem będzie się utrzymywał, należy zapoznać się z poniższą tabelą.

W takim przypadku...	Możliwe przyczyny...	Wypróbować następujące rozwiązanie...
Natężenie nie jest odczuwalne. Bardzo niski poziom natężenia.	Czy używana jest tylko jedna elektroda?	Umieścić drugą elektrodę na skórze. Należy użyć obu elektrod, aby leczenie było skuteczne.
	Czy zdjęto przezroczystą folię z elektrod?	Odkleić folię z samoprzylepnej powierzchni elektrod.
	Czy elektrody są ułożone jedna na drugiej albo nachodzą na siebie?	Sprawdzić rozmieszczenie elektrod. Patrz strony 12–14, Rozmieszczenie elektrod.
	Czy przewód jest prawidłowo podłączony do urządzenia?	Podłączyć prawidłowo wtyczkę przewodu do złącza przewodu w dolnej części urządzenia.
	Czy ustawienie natężenia jest zbyt niskie?	Nacisnąć przycisk strzałki w górę ▲.
	Czy żel jest uszkodzony?	Wymienić elektrody.
	Czy poziom naładowania baterii jest niski?	Wymienić obie baterie.
Skóra jest zaczerwieniona lub podrażniona.	Czy samoprzylepna powierzchnia elektrod jest zabrudzona lub sucha?	Myć samoprzylepną powierzchnię elektrod delikatnie opuszkami palców przez około 3 sekundy pod wolno płynącym strumieniem zimnej wody.
	Czas leczenia jest zbyt długi?	Używać urządzenia przez mniej niż 15 minut.
	Czy 2 elektrody są prawidłowo zamocowane na ciele pacjenta?	Należy zapoznać się z instrukcjami na stronach 12–14, Rozmieszczenie elektrod, i przymocować elektrody prawidłowo.
	Czy powierzchnia elektrody jest zużyta?	Wymienić obie elektrody jednocześnie.
Brak źródła zasilania.	Czy bieguny baterii (+ lub -) są prawidłowo ustawione? Czy baterie są wyczerpane?	Sprawdzić, czy baterie są prawidłowo ustawione. Wymienić baterie.
Odcięcie zasilania podczas korzystania z urządzenia.	Czy poziom naładowania baterii jest niski?	Wymienić obie baterie jednocześnie.
	Czy przewód jest uszkodzony?	Wymienić przewód.
Ikona baterii jest pusta lub prawie pusta. 	Czy poziom naładowania baterii jest niski?	Wymienić obie baterie jednocześnie.

Rozwiązywanie problemów

W takim przypadku...	Możliwe przyczyny...	Wypróbować następujące rozwiązanie...
Powierzchnia żelowa elektrody nie przywiera do skóry.	Czy samoprzylepna powierzchnia elektrod jest zabrudzona lub sucha?	Myć samoprzylepną powierzchnię elektrod delikatnie opuszkami palców przez około 3 sekundy pod wolno płynącym strumieniem zimnej wody.
	Czy zdjęto przezroczystą folię z elektrod?	Odkleić folię z samoprzylepnej powierzchni elektrod.
	Czy elektrody są wilgotne? Czy skóra jest zbyt wilgotna?	Osuszyć wilgotne elektrody. Osuszyć skórę.
	Żelowa powierzchnia elektrody może być uszkodzona.	Wymienić elektrody.
	Czy podczas używania elektrod pacjent się poci?	Osuszyć miejsce przymocowania elektrod.
	Czy elektrody były myte zbyt długo i/lub zbyt często?	Pozostawić elektrody w lodówce (nie zamrażać) na noc.
	Czy elektrody były przechowywane w wysokiej temperaturze, dużej wilgotności lub w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych?	Wymienić obie elektrody.
Wyświetlana jest ikona elektrody. PAD 	Tylko 1 elektroda jest zamocowana lub żadna z elektrod nie jest zamocowana.	Mocno przymocować ponownie odczepioną elektrodę do skóry. Wyłączyć/włączyć zasilanie po korekcji.
	Czy zdjęto przezroczystą folię z elektrod?	Odkleić folię z samoprzylepnej powierzchni elektrod. Wyłączyć/włączyć zasilanie po korekcji.
	Czy przewód jest prawidłowo podłączony do urządzenia głównego?	Podłączyć prawidłowo wtyczkę przewodu do złącza przewodu w dolnej części urządzenia głównego. Wyłączyć/włączyć zasilanie po korekcji.
	Czy samoprzylepna powierzchnia elektrod jest zabrudzona lub sucha?	Myć samoprzylepną powierzchnię elektrod delikatnie opuszkami palców przez około 3 sekundy pod wolno płynącym strumieniem zimnej wody. Wyłączyć/włączyć zasilanie po korekcji.

















Dane techniczne

Kategoria produktu	Przeźskórny elektryczny stymulator do zmniejszania bólu
Opis produktu	Elektrostymulator mięśni
Model (kod)	E3 Intense (HV-F021-EW) E3 Intense (HV-F021-ESL)
Tryb pracy	Praca ciągła
Źródło zasilania	DC 3 V (2 baterie alkaliczne typu AAA lub 2 baterie manganowe typu AAA)
Żywotność baterii	Nowe baterie (2 baterie alkaliczne typu AAA) będą działać przez około 4 miesiące (w przypadku używania urządzenia przez 15 minut dziennie, w trybie leczenia dolnej części pleców, przy maksymalnym natężeniu).
Częstotliwość	Ok. 1 do 238 Hz
Czas trwania impulsu	150 μ s
Maksymalne napięcie wyjściowe	70 V (przy obciążeniu 500 Ω)
Sterowanie mocą	15 poziomów natężenia
Temperatura, wilgotność i ciśnienie powietrza podczas pracy	Od +10 do +40°C / wilgotność względna od 30 do 80% (bez kondensacji) / od 700 do 1060 hPa
Temperatura, wilgotność i ciśnienie powietrza podczas przechowywania i transportu	Od -20 do +60°C / wilgotność względna od 10 do 95% (bez kondensacji) / od 700 do 1060 hPa
Masa	Ok. 100 g (razem z bateriami)
Wymiary zewnętrzne	52 (szer.) \times 112 (wys.) \times 25 (gł.) mm
Zawartość opakowania	Urządzenie główne, przewód elektrod, uchwyt elektrod, elektrody motylkowe, baterie do użycia próbnego, zaczepek na pasek, miękka szaszetka, instrukcja obsługi
Klasyfikacje	Zasilanie wewnętrzne (zabezpieczenie przed porażeniem prądem elektrycznym) Typ BF (część aplikacyjna, elektrody) IP22 (stopień ochrony)

Urządzenie OMRON jest wytwarzane zgodnie z wymagającym systemem zapewnienia jakości firmy OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., z siedzibą w Japonii.

Przewidywany czas eksploatacji urządzenia wynosi minimum 5 lat.

Dane techniczne

Opis symboli, które można znaleźć, w zależności od modelu, na produkcie, opakowaniu handlowym produktu lub wewnątrz urządzenia			
	Produkt nie jest przeznaczony do stosowania przez osoby z wszczepionymi implantami, np. rozrusznikami serca, sztucznym sercem, płucem lub innymi elektronicznymi systemami do podtrzymywania funkcji życiowych.		
	Część aplikacyjna — typ BF Stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływowy)		
IP XX	Stopień ochrony wg normy IEC 60529		Wyłącznie do użytku w pomieszczeniu
	Numer seryjny		Symbol zgodności euroazjatyckiej
	Wskazanie biegunowości złącza		Wymagane sprawdzenie instrukcji obsługi przez użytkownika
	Oznaczenie CE		Sprzęt klasy II
	Symbol GOST-R		Ograniczenie dot. temperatury
	Ograniczenie dot. wilgotności		Ograniczenie dot. ciśnienia atmosferycznego
	Prąd stały		Prąd przemienny
	Data produkcji		
Datę produkcji urządzenia zawiera numer seryjny umieszczony na opakowaniu handlowym: pierwsze 4 cyfry oznaczają rok produkcji, następne 2 cyfry — miesiąc produkcji.			

CE 0197 Urządzenie spełnia wymogi unijnej dyrektywy 93/42/EWG (dyrektywa dotycząca wyrobów medycznych).

UWAGA: Niniejsze dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Klasyfikacja IP odzwierciedla stopnie ochrony zapewniane przez obudowy zgodnie z normą IEC 60529. Urządzenie jest zabezpieczone przed przedostawaniem się przez obudowę obcych ciał stałych o średnicy 12,5 mm lub większych, np. palca, oraz ukośnie padającymi kroplami wody, które mogą powodować problemy podczas normalnej pracy urządzenia.

Ważne informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)

Urządzenie HV-F021-E wyprodukowane przez firmę OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. spełnia wymagania normy EN60601-1-2:2015 dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej (EMC). Dalsza dokumentacja zgodna z normą EMC dostępna jest w firmie OMRON HEALTHCARE EUROPE pod adresem podanym w tej instrukcji obsługi lub na stronie internetowej www.omron-healthcare.com. Z informacjami dotyczącymi normy EMC w odniesieniu do urządzenia HV-F021-E można zapoznać się na stronie internetowej.



Prawidłowa utylizacja produktu (Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Takie oznaczenie znajdujące się na produkcie lub w jego dokumentacji oznacza, że nie należy utylizować urządzenia z innymi odpadami komunalnymi po zakończeniu jego okresu użytkowania. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi na skutek niekontrolowanej utylizacji odpadów, należy oddzielić ten produkt od innego rodzaju odpadów oraz poddać go recyklingowi w celu promowania zrównoważonego ponownego wykorzystania zasobów materiałowych.

Użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktować się z punktem sprzedaży, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych, aby uzyskać informacje dotyczące miejsca i sposobu zwrotu tego urządzenia w celu poddania go bezpiecznemu dla środowiska recyklingowi.

Użytkownicy-firmy powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Tego produktu nie należy mieszać z innymi odpadami handlowymi.

Gwarancja

Dziękujemy za zakup produktu firmy OMRON. Ten produkt zawiera materiały wysokiej jakości i został wyprodukowany z dużą starannością. Zapewnia on wysoki komfort, pod warunkiem, że jest prawidłowo obsługiwany i konserwowany zgodnie z opisem zawartym w instrukcji obsługi.

Firma OMRON udziela gwarancji na ten produkt na okres 3 lat od daty zakupu. Gwarancja firmy OMRON obejmuje konstrukcję, wykonanie oraz materiały produktu. W okresie gwarancji firma OMRON naprawi lub wymieni, bez pobierania opłat za robociznę ani części, wadliwy produkt lub wadliwe części.

Gwarancja obejmuje wyłącznie produkty zakupione w Europie, Rosji i innych krajach WNP, na Bliskim Wschodzie i w Afryce.


Gwarancja nie obejmuje:

- a. Kosztów transportu i ryzyka związanego z transportem.
- b. Kosztów naprawy i/lub wad wynikających z prób naprawy podejmowanych przez osoby nieupoważnione.
- c. Okresowych kontroli i konserwacji.
- d. Uszkodzenia lub zużycia akcesoriów lub innych elementów poza urządzeniem głównym, chyba że jest to wyraźnie określone powyżej.
- e. Kosztów wynikających z nieprzyjęcia reklamacji (będą za nie pobierane opłaty).
- f. Wszelkich szkód, w tym osobistych powstałych na skutek wypadku lub w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzenia.

Jeżeli wymagany jest serwis w ramach gwarancji, należy skontaktować się ze sprzedawcą, od którego zakupiono produkt, lub z autoryzowanym dystrybutorem firmy OMRON. Adres można znaleźć na opakowaniu produktu lub w jego dokumentacji. Można go również uzyskać od sprzedawcy. Dane kontaktowe działu obsługi klienta firmy OMRON można znaleźć na stronie internetowej firmy (www.omron-healthcare.com).

Naprawa lub wymiana w ramach gwarancji nie powoduje przedłużenia ani wznowienia okresu gwarancyjnego.

Gwarancja zostanie udzielona wyłącznie w przypadku zwrócenia kompletnego produktu wraz z oryginalną fakturą/paragonem wydanym kupującemu przez sprzedawcę. Firma OMRON zastrzega sobie prawo do odmowy serwisowania urządzenia w ramach gwarancji w przypadku podania niejasnych informacji.

Producent 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPONIA			
Przedstawiciel handlowy w UE <table border="1" data-bbox="87 234 219 289"> <tr> <td data-bbox="87 234 148 289">EC</td> <td data-bbox="148 234 219 289">REP</td> </tr> </table>	EC	REP	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, HOLANDIA www.omron-healthcare.com	
EC	REP			
Siedziba produkcji	OMRON DALIAN Co., Ltd. No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, Chiny			
Filie	<table border="1" data-bbox="339 412 1042 683"> <tr> <td data-bbox="339 412 1042 504"> OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com </td> </tr> <tr> <td data-bbox="339 504 1042 596"> OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, NIEMCY www.omron-healthcare.com </td> </tr> <tr> <td data-bbox="339 596 1042 683"> OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCJA www.omron-healthcare.com </td> </tr> </table>	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, NIEMCY www.omron-healthcare.com	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCJA www.omron-healthcare.com
OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com				
OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, NIEMCY www.omron-healthcare.com				
OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCJA www.omron-healthcare.com				

Wyprodukowano w Chinach